

# WHO news      March 2015

## [News releases](#)

2015年3月4日

### [WHO calls on countries to reduce sugars intake among adults and children](#)

A new WHO guideline recommends adults and children reduce their daily intake of free sugars to less than 10% of their total energy intake. A further reduction to below 5% or roughly 25 grams (6 teaspoons) per day would provide additional health benefits.

#### WHO は成人、子どもの糖類摂取削減を各国に要請

新しい WHO ガイドラインは、成人及び子どもの遊離糖類の毎日の摂取量を総エネルギー摂取量の 10% 以下に留めるよう推奨している。更に 5% 以下、1 日約 25 グラム（小さじ 6 杯）に減らせば更に健康的恩恵が得られるであろう。

---

2015年3月5日

### [Ebola vaccine efficacy trial ready to launch in Guinea](#)

Based on promising data from initial clinical trials in late 2014, WHO with the Health Ministry of Guinea, Médecins Sans Frontières (MSF), Epicentre and The Norwegian Institute of Public Health (NIPH), will launch a Phase III trial in Guinea on 7 March to test the VSV-EBOV vaccine for efficacy and effectiveness to prevent Ebola. The vaccine was developed by the Public Health Agency of Canada. A second vaccine will be tested in a sequential study, as supply becomes available.

#### エボラワクチンの効果検証臨床試験がギニアで開始

2014 年後半に得られた初期臨床試験の有望データに基づき、WHO はギニア保健省、国境なき医師団 (MSF)、エピセンター及びノルウェー公衆衛生研究所(NIPH)と協力し、ギニアにおいて VSV-EBOV ワクチンのエボラ予防の効能と有効性をテストするため第 3 相試験を 3 月 7 日に開始することとなった。そのワクチンはカナダ公衆衛生庁で開発されたものである。第二のワクチンも供給可能になれば引き続いての研究でテストされるであろう。

---

2015年3月11日

## [WHO and World Food Programme join forces to reach zero Ebola cases](#)

WHO and the United Nations World Food Programme (WFP) are combining their forces in a new partnership in the Ebola-affected countries of Guinea, Liberia and Sierra Leone. The arrangement combines the logistics strength of WFP with WHO's public health expertise to help get the current Ebola outbreak down to zero cases in West Africa. The platform also establishes an alert and response infrastructure for future crises.

### WHO と世界食糧計画 WFP は、エボラ根絶を目指し協力

WHO と国連世界食糧計画 WFP は、ギニア、リベリア、シエラレオーネのエボラ流行国において双方の力を結合する新しい連携関係を結んだ。この取り組みは、西アフリカでの現在のエボラ流行を終息させるのに役立つため、WFP の輸送力に WHO の公衆衛生専門知識を結合するものである。このプラットフォームは将来の危機に対しての警戒対応インフラを構築することにもなっている。

---

2015年3月12日

## [WHO issues its first hepatitis B treatment guidelines](#)

WHO today issued its first-ever guidance for the treatment of chronic hepatitis B, a viral infection which is spread through blood and body fluids, attacking the liver and resulting in an estimated 650 000 deaths each year – most of them in low- and middle-income countries.

### WHO が B 型肝炎治療指針を初めて発表

WHO は本日、慢性 B 型肝炎の初めての治療指針を発表した。この疾病は、血液や体液を通じて広がるウイルス性感染で、肝臓を攻撃する。毎年 65 万人が死亡すると推計され、その多くは低・中所得国が占める。

---

2015年3月15日

## [People's health at the centre of new global blueprint to reduce disaster](#)

### [risks](#)

Ten years since adopting the Hyogo Framework for Action shortly after the Indian Ocean Tsunami, government representatives have gathered in Sendai to negotiate a new framework for global action to reduce the risks of disasters. For the first time, protecting people's health is at the centre of such a framework.

### 災害リスク軽減の新しい青写真計画で人々の健康問題が中心に

インド洋津波の直後に兵庫行動枠組を採択してから10年になるが、各国代表が災害リスクを軽減する世界的行動の新しい枠組を話し合うため、仙台に集まっている。初めて、人々の健康を守ることがこの枠組の中心に位置付けられた。

---

2015年3月17日

## [Governments commit to advancements in dementia research and care](#)

At the WHO-hosted Ministerial Conference on Global Action Against Dementia the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland today announced that over US\$ 100 million will be invested in a pioneering new global Dementia Discovery Fund. Major pharmaceutical companies have committed in principle to investing in promising research efforts for dementia through the project, along with the nongovernmental organization Alzheimer's Research UK and the United Kingdom Government. The announcement was welcomed as the type of innovative mechanism that could bring about a breakthrough in treatment.

### 各国政府は、認知症の研究と治療の進歩にコミット

WHOが主催する認知症対策グローバルアクション閣僚会議において、本日、英国は新しい認知症ディスカバリーファンドへの1億ドル以上の投資を行うことを発表した。有力な大手製薬企業はこのプロジェクトを通じ、NGOの英国アルツハイマー研究所と英国政府と共に認知症の研究に取り組むことを確約した。この発表は、治療の大きな突破口をもたらす革新的なものとなるだろうと歓迎された。

---

2015年3月18日

## [Tobacco use declining but major intensification needed in reduction and control efforts](#)

New data show a declining rate of tobacco use and an increase in numbers of non-smokers. But governments must intensify action to combat the tobacco industry and dramatically reduce consumption of tobacco products to, in turn, protect public health, according to WHO.

### たばこ消費は減りつつあるが削減と規制の努力は強化が必要

WHOによれば、最新のデータによると、たばこ喫煙率は低下し禁煙者数は増加している。しかし、各国政府は、公衆の健康を守るため、たばこ産業界との闘いを強化し、たばこ製品の消費を劇的に抑え込むための行動を強化しなければならない。

---

2015年3月19日

## [WHO calls on the world to “Gear up to End TB”](#)

As countries mark World Tuberculosis Day on March 24, WHO is calling for “global solidarity and action” to support a new 20-year strategy, which aims to end the global tuberculosis epidemic.

### WHOは「結核終息へ加速せよ」を呼び掛け

3月24日の世界結核デーを各国が記念するに当りWHOは、世界的な結核流行の終結を目指す新しい20年戦略に向けて「グローバルな連携と行動」を呼び掛けている。

---

2015年3月20日

## [Vaccination must be scaled up in Ebola-affected countries](#)

A growing risk of outbreaks of measles, pertussis, and other vaccine-preventable diseases in countries affected by Ebola must be countered by urgent scaling up of routine immunization activities, according to the World Health Organization (WHO).

### エボラ流行国でのワクチン接種拡大が必要

WHOによれば、エボラの流行している国々ではワクチンで予防可能な麻疹、百日咳その他感染症流行リスクが高まっており、予防接種を緊急に拡大して対策を講じる必要がある。

---

## Statements

2015年3月10日

### United Kingdom is declared free of Ebola virus disease

英国でのエボラウイルス症の排除状態が宣言される

---

#### Notes for the media

(期間中発信なし)

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう 標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>